COMMUNE DE
Garnich

Num. 1 / 2026

INFORMATIOUNSBLAT
VUN DER GEMENG

de Gemengebuet

GARNECH • DUELEM • HÉIWENG • KOLER

3 ÉDITORIAL

4 100% GARNICH

12 SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

15 MOBILITÉ : PROXIBUS LATE NIGHT BUS NIGHT RIDER

18 POLICE : PRÉVENTION CONTRE LE VOL

19 ZOOM SUR : "LËTZEBUERGER DÉIERSCHUTZLIGA"

20 ZOOM SUR : LEADER ZENTRUM WESTEN

22 ACTIVITY BOX MAT ELTERE FORUM

23 ZOOM SUR : SERVIOR REPAS SUR ROUES

24 BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU LUXEMBOURG

25 ANNONCES ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT

30 AGENDA SAVE THE DATES

32 ANNONCES ÉVÉNEMENTS

36 RÉTROSPECTIVES

60 RECETTE NATUR GENÉISSEN

62 ANNUAIRE

15, rue de l'École L-8353 Garnich • T. 38 00 19-1 • info@garnich.lu • www.garnich.lu

Cette revue trimestrielle est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich • Tirage : 950 exemplaires
Éditeur : Administration communale de Garnich • Conception : JH Communication • © Photos: J-M. Richard, T. Franck, Administration communale de Garnich, associations de la commune de Garnich, Freepik.com, Pexels.com.

Protection des données personnelles : L'administration communale de Garnich met tout en œuvre pour respecter le règlement relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. La fonction de délégué à la protection des données de la commune de Garnich (Data Protection Officer) a été déléguée à un prestataire externe. Pour toute remarque ou réclamation dans ce contexte l'adresse directe dpo@garnich.lu est à votre disposition.

Editorial

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Mir wëllen lech als éischt iwwer eng wichteg Ännerung an eiser Gemengeverwaltung informéieren. Eise Gemengereceveur, den Här Eric Wolff, bereet sech drop vir, eng wuelverdéngte Pensioun unzetrieden. Mir soen him villmools Merci fir laang Jore gutt a loyal Aarbecht am Déngscht vun eiser Gemeng. Mir wënschen him dat Bescht fir dës nei Liewensphas. D'Nofolleg gëtt vum Här Sven Di Domenico iwwerholl, deem mir vill Erfolleg a senger neier Funktioun wënschen.

Am Beräich vun der Kommunikatioun si mir frou festzestellen, datt den neien LED-Panneau zu Garnech seng Roll voll erfëllt an lech effizient informéiert. Am selwechte Sënn vun enger kontinuéierlecher Verbesserung gëtt geschwënn eng ganz nei, komplett iwwerschafften Internetsäit online gesat. Donieft kënnt Dir och all nëtzlech Informatiounen op eiser neier Instagram-Säit „gemenggarnech" suivéieren.

Wat d'Brasserie „Beim Krukert" ugeet, informéiere mir lech, datt de Bedreiwer aus gesondheetleche Grënn seng Aktivitéit huet missen astellen. Mir notzen dës Geleeënheet, fir e puer Upassungsaarbechten an de Raimlechkeeten duerchzeféieren, a bereeden aktuell en Opruff fir Kandidaturen vir, fir eng nei Exploitatioun ze assuréieren.

Wéi Dir sécher gemierkt hutt, sinn eis véier Dierfer rezent mat Dekoratioune fir d'Ouschterfest verschéinert ginn. Dat ass d'Resultat vun der Aarbecht vun eise Schoulklassen aus dem Fondamental, an Zesummenaarbecht mat eisem techneschen Dingscht souwéi dem Noperschaftsservice „Den Hexemeeschter". Mir soen hinnen e grousse Merci fir hiren Asaz an hir Kreativitéit, déi dozou bäidroen, eist Liewensëmfeld méi schéin ze maachen.

Beim „Late Night Bus" wäert alles méi einfach ginn. Ab dem 1. Abrëll verbënnt de Weekend eng direkt Buslinn d'Stad Lëtzebuerg mat eisen Uertschaften.

D'Infrastrukturaarbechten an der Rue des Sacrifiés zu Garnech kommen no dem geplangte Zäitplang virun. Si goufen op d'Rue Gaessel, d'Rue de l'Église souwéi op en Deel vun der Rue de l'École ausgedeent. Wann d'Konditioune favorabel bleiwen, kann d'Fäerdegstellung vun den Aarbechte fir den Hierscht envisagéiert ginn.

Ee weidere wichtege Chantier annoncéiert sech dann zu Garnech op der Haaptkräizung um „Botterkräiz". Ab Mee starten do d'Aarbechte fir ee Rond-point ze installéieren.

Zum Schluss informéiere mir lech, datt Moderniséierungsaarbechten um Gemengenhaus vu Garnech lancéiert goufen. Dës Verbesserunge sollen dozou bäidroen, lech e nach méi performanten Service unzebidden, deen nach besser op Är Besoinen ofgestëmmt ass.

Mir soen lech Merci fir Äert Vertrauen an Äert Versteesdemech.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous souhaitons tout d'abord vous informer d'un changement important au sein de notre administration communale. Notre receveur communal, Monsieur Eric Wolff, s'apprête à profiter d'une retraite bien méritée. Nous tenons à le remercier chaleureusement pour ses longues années de bons et loyaux services au bénéfice de notre commune. Nous lui souhaitons le meilleur pour cette nouvelle étape de vie. La relève sera assurée par Monsieur Sven Di Domenico, à qui nous souhaitons plein succès dans ses nouvelles fonctions.

En matière de communication, nous sommes heureux de constater que le nouveau panneau LED installé à Garnich remplit pleinement son rôle en vous informant de manière efficace. Dans cette même optique d'amélioration continue, un tout nouveau site Internet, entièrement repensé, sera prochainement mis en ligne. Par ailleurs, vous pourrez également suivre toutes les informations utiles sur notre nouvelle page Instagram « gemenggarnech ».

Concernant la brasserie « Beim Krukert », nous vous informons que, pour des raisons de santé, son exploitant a dû cesser ses activités. Nous saisissons cette occasion pour effectuer quelques travaux d'adaptation dans les locaux et préparons actuellement un appel à candidatures pour assurer une nouvelle exploitation.

Comme vous l'avez sans doute remarqué, nos quatre villages se sont récemment parés de décorations à l'occasion de la fête de Pâques. Ces réalisations sont le fruit du travail des classes de l'enseignement fondamental, en collaboration avec notre service technique ainsi que le service de proximité « Den Hexemeeschter ». Nous les remercions vivement pour leur engagement et leur créativité qui contribuent à embellir notre cadre de vie.

Avec le « Late Night Bus », tout deviendra plus simple. À partir du 1er avril, une ligne de bus directe reliera la ville de Luxembourg à nos localités pendant le week-end.

Les travaux d'infrastructure dans la Rue des Sacrifiés à Garnich progressent conformément au planning prévu. Ceux-ci ont été étendus à la Rue Gaessel, à la Rue de l'Église ainsi qu'à une partie de la Rue de l'École. Si les conditions restent favorables, la fin des travaux peut être envisagée pour l'automne.

Un autre chantier important s'annonce ensuite à Garnich, au carrefour principal appelé « Botterkräiz ». À partir de mai, des travaux y débuteront pour installer un rond-point.

Pour conclure, nous vous informons que des travaux de modernisation de la mairie de Garnich ont été lancés. Ces améliorations ont pour objectif de vous offrir un service encore plus performant et adapté à vos besoins.

Nous vous remercions pour votre confiance et votre compréhension.

De Schäfferot
Le collège échevinal

Sonia Fischer-Fantini, *bourgmestre*
Pia Godelet-Bissen, *échevine*
Lou Dondlinger, *échevin*

ANNUAIRE PRATIQUE

Professions médicales et de santé sur la commune au 01.04.2026

CABINET DE MÉDECINE GÉNÉRALE

Dr Paule Ernzen &
Dr Alexia Maack
14, rue de l'École
8352 Dahlem
T. 26 37 52 17
Consultations sur rendez-vous & visites à domicile

CABINET DE MÉDECINE DENTAIRE

Dr Arsène Muller &
Dr Marlène Steichen
14, rue de l'École
8352 Dahlem
T. 38 00 34-30
Consultations & urgences sur rendez-vous

CABINET D'ORTHODONTIE

Dr Schay Portal
Spécialiste en orthodontie
14, rue de l'École
8352 Dahlem
T. 38 00 34-40
orthoportal@gmail.com
Consultations sur rendez-vous

PRISES DE SANG

Labo.lu
14, rue de l'École
8352 Dahlem
T. 780 290-1
contact@labo.lu
www.labo.lu
Horaires d'ouverture: lundi au vendredi de 6:00 à 8:00 heures

PHARMACIES DE GARDE

www.pharmacie.lu

KINÉSITHÉRAPEUTES

Cécile Barthelemy-Vos
32C, rue des Trois Cantons
8352 Dahlem
T. 50 55 99
Gsm. 691 315 561

Lisiane Eberhart &
Xavier Loizeau
14, Rixegoard 8353 Garnich
Gsm. 661 614 296
kinegarnich@icloud.com
www.physio-partners.com

Christophe Plennevaux &
Floriane Rongvaux &
Laura Fourmy
14, rue de l'École 8352 Dahlem
T. 26 37 57 18
Gsm. 621 666 636
kine.plennevaux@gmail.com

SAGE-FEMME

Sheila Frantz
7, Op der Bunn 8352 Dahlem
Gsm. 661 199 000
watsii@hotmail.com
Commune de Garnich et environs

PÉDICURE MÉDICALE

Sonia Fischer-Fantini
8, rue Felix Jemming 8376 Kahler
T. 26 375 134
Consultation sur rendez-vous & visites à domicile

ACUPUNCTURE

Christophe Plennevaux
14, rue de l'École 8352 Dahlem
T. 26 37 57 18
Gsm. 621 666 636
kine.plennevaux@gmail.com

HÔPITAUX

CHL - Centre Hospitalier de Luxembourg
4, rue Nicolas Ernest Barblé
1210 Rollingergrund
Luxembourg
T. 44 11 11

CHL Eich - Centre Hospitalier de Luxembourg
78, rue d'Eich
1460 Eich Luxembourg
T. 44 11 12

Hôpital Kirchberg
9, rue Edward Steichen
2540 Neudorf-Weimershof
Luxembourg
T. 28 62 10 00

Hôpital Emile Mayrisch
rue Emile Mayrisch
4240 Esch-sur-Alzette
T. 57 111

Zitha Klinik
20-30, rue d'Anvers
L-1130 Luxembourg
T. 28 63 10 00

VÉTÉRINAIRES

Dr Sandy Fleming
10, rue Nic Arend 8355 Garnich
T. 26 37 53 72
Gsm. 691 270 376

Déierepraxis 'PalleVet'
54, rue des Trois Cantons
8352 Dahlem
T. 26 37 54 22
info@pallevet.lu
www.pallevet.lu

AVIS AU PUBLIC

PAP “Botterkräiz”

Projet d’aménagement particulier concernant des fonds sis à Garnich, au lieu-dit « Rue des Trois Cantons », nos cad 181/5385 et 181/5386, section B de la commune de Garnich, présenté par le bureau d’architectes et d’urbanistes « Planetplus ».

La délibération du Conseil communal du 14 juillet 2025, relative à l’approbation du projet d’aménagement particulier susmentionné, a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 15 octobre 2025, référence 20053/5C.

SUBSIDE

Couches hygiéniques

Le conseil communal a décidé dans sa séance du 15 décembre 2025 d’accorder un soutien financier aux particuliers pour l’utilisation de couches hygiéniques.

En effet un subside pourra être accordé pour bébés et enfants jusqu’à l’âge de 3 ans révolus, ou pour personnes au-delà de 3 ans s’ils souffrent d’incontinence.

Le formulaire y relatif avec détails et conditions est téléchargeable sur le site Internet www.garnich.lu, dans la rubrique « Formulaires ».

EVENT

Fête des voisins 2026

Maacht och mat beim Nopeschfest Freides, den 22. Mee 2026. Méi Informatiounen an och Printmaterial fannt Dir op www.nopeschfest.lu.

Participe également à la fête des voisins le vendredi, 22 mai 2026. Vous retrouvez plus d’informations et des documents imprimables sous www.nopeschfest.lu.

À VOTRE DISPOSITION

Réservation de salles communales

L’administration communale de Garnich dispose de plusieurs salles qui peuvent être mises à disposition des associations locales ainsi que des habitants de la commune. Il s’agit de la grande salle polyvalente au centre culturel «Veräinshaus» à Garnich, de la salle des fêtes au centre polyvalent «Duerfzenter» à Kahler ainsi que de la salle des fêtes «Am Keller» à Dahlem.

Afin de faciliter les démarches, une adresse électronique a été créée à cette fin: reservation@garnich.lu. De plus amples informations sur les salles se trouvent sur les formulaires y relatifs, notamment sur le site Internet www.garnich.lu, dans la rubrique « Formulaires ».

MADE IN GARNICH

Ouschterdeko 2026

Op Initiative vun der Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnech gouf eng Ouschterdekoratioun realiséiert. Dëst an Zesummenaarbecht mat dem 'Hexemeeschter', déi sech em d'Ausschneiden an d'Impregnéiere vun der Deko gekëmmert hunn, eisem Léierpersonal dat derfir gesuergt huet dass eis Schoulkanner aus der Garnecher Schoul (Cycles 2.1 - 4.2) d'Deko konnte bemolen, an eise Leit vum Service technique déi bereet waren d'Finitioun an d'Opriichten an d'Hand ze huelen.

Alles gouf 3 Woche virun Ouschteren an de 4 Dierfer vun eiser Gemeng laanscht d'Haaptstroossen opgestallt, an 1 Woch no Ouschtere gëtt et erëm agepaakt. All Bedeelegt hoffen dass déi Dekoratioun Faarf an eis Dierfer bréngt, a Grouss a Kleng sech drun erfreeë kënnen.

Petites Annonces

Babysitting

Yann COLLINI - T. 621 72 20 46
Madalena COSTA - T. 691 11 74 72
Julie HOFFMANN - T. 661 13 69 40
Ivana JEMMING - T. 621 39 70 75
Lena JEMMING - T. 621 21 26 53
Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80
Julie LEINKAUF - T. 621 31 57 66
Camille MARX - T. 621 53 26 06
Jana URBANZICK - T. 621 46 23 11
Kelly WEBER - T. 621 25 94 11

Cours de rattrapage / Aide aux devoirs à domicile

Sofia PIRES - Garnich
T. 691 99 56 28 (Pour école fondamentale)

Strécktreff mat Berodung

All 2. a 4. Dënschden am Mount vu 15:30 bis 17:30 Auer zu Duelem am Keller, meeschtens och an de Schoulvakanzen.

Gemitterlecht Treffen, fir zesummen ze strécken, ze häkelen oder soss eng Handaarbecht ze maachen. Et ass kee Cours, mee der kritt eng Taass Kaffi oder Téi a wann der Hëllef braucht, ass d' Annelie Back gäre bereet iech e gudde Rot ze ginn.

Info: duelemer.leit@garnich.lu
T. 38 05 23 (Renée LIPPERT)

POUR PUBLIER VOTRE ANNONCE CONTACTEZ-NOUS

T. 38 00 19 - 214 • info@garnich.lu

SOLIDARITÉ GARNICH

Pickfood : nouveau centre de distribution

PICK FOOD A.S.B.L
NUTRITION
SAVING AND SHARING

SHARINGDAY FREIDES /VENDREDI
VUN /DE 20:00 - 21:00

Rue des Trois Cantons
um Botterkräiz - Garnich

www.pickfood.lu

mail@ pickfood.lu

Distribution alimentaire durable.
Responsabilite sociale.

Info **PICKFOOD NUTRITION SAVING & SHARING ASBL**

www.pickfood.lu

TÉLÉVIE

Scheck-Iwwerreechung vun der Garnecher Musek

D'Garnecher Musek hat de 17. Mee 2025 hire Galaconcert. Den Erléis dovunner koum am Kader vum Télévie dem ‚Centre de promesse Dippach' zegutt.

De Sënn an Zweck vum Télévie ass et fir d'Recherche géint de Kriibs a speziell d'Leukemie bei de Kanner virun ze bréngen.

DIPLÔMES

UGDA - Union Grand-Duc Adolphe

La cérémonie nationale de remise des diplômes de la Fédération Nationale de musique du Grand-Duché de Luxembourg a eu lieu en date du samedi 7 février 2026 au « European Convention Center » à Luxembourg.

L'école de musique de la commune de Garnich y était bien représentée.

Félicitations à tous les élèves.

60 JOER BESTUET

Diamanten Hochzäit

Léa & Jean

D'Hochzäit tëscht der Madamm Léa GENGLER an dem Här Jean SEILER gouf den 1. Februar 1966 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'Diamanten Hochzäit !

D'Koppel huet op ee Cadeau vun der Gemengeverwaltung verzicht, dofir gouf een Don un d'Vereenegung „Fondation Kräizbierg" gemaach.

FOOD TRUCK SERVICES

Bon appétit !

LOKAL GESCHICHT

Historesches aus der Gemeng Garnech

Rubrik vum Joris DE TOFFOL

D'Famill Goedert

ENG GARNICHER AUSWANDERERFAMILL

Den Jerry Goedert, d'Hannah Jacobus-Goedert an den John Goedert virum Haff "A Jengen", wou virun 172 Joren, hiren Virfar Garnich verlooss huet.

Am Oktober 2025 sinn ech vun enger Fra kontaktéiert ginn, dem Mireille Molitor, fir Informatiounen iwer bestëmmten Bauerenheiser.

D'Madamm Molitor huet mer dun erkläert, datt si eng Visite mat Amerikaner mécht, wou d'Virfaren vu Garnich an Amerika ausgewandert sinn, et handelt sech ëm d'Famill Goedert.

Si huet och genealogisch Recherchen zu dëser Famill gemeet, an si wollt mat den Amerikaner eng Visite op Garnich plangen.

Den 15.Oktober 2025 koum d'Famill Goedert dun op Garnich, fir déi aal Bauerenheiser vun hire Virfaren kucken ze kommen.

Den Acceuil gouf bei der Famill Marx-Meyers gemeet, wou d'Famill Goedert e gudden Abléck an en traditionellt Bauerenhaus vu bannen krut.

Heimat soen ech dem Mireille Molitor, Biologin a Guide du Patrimoine, an der Famill Marx-Meyers e grousse Merci, fir daat gudd Gelengen vun där flotter Visite.

De Goedert Joannes , gebuer den 23.12.1774 zu Réiser, huet sech den 30.07.1806 mat enger Garnicherin bestuet, dem Anna Margaritha Schmit, waat am Haus Ruelges (22, Rue Nic. Arend) gewunnt huet. Interessanterweis, war d'Anna Margaritha Schmit och zu Réiser gebuer. D'Famillen Goedert a Schmitt hunn sech also scho vu Réiser kannt, éier si op Garnich komm sinn.

Si haaten 5 Kanner, dorënner den Nicolas Goedert, deen eenzegen vun de Kanner deen dun an Amerika ausgewandert ass.

Haff A Ruelges (22, Rue Nic. Arend)

Haff "An Deckesch" (18, Rue Nic. Arend)

De Brudder vum Anna Margaritha Schmit, den Nicolaus Schmid, haat sech den 04.06.1810 zu Garnich an den Haff "Deckesch" abestuet.

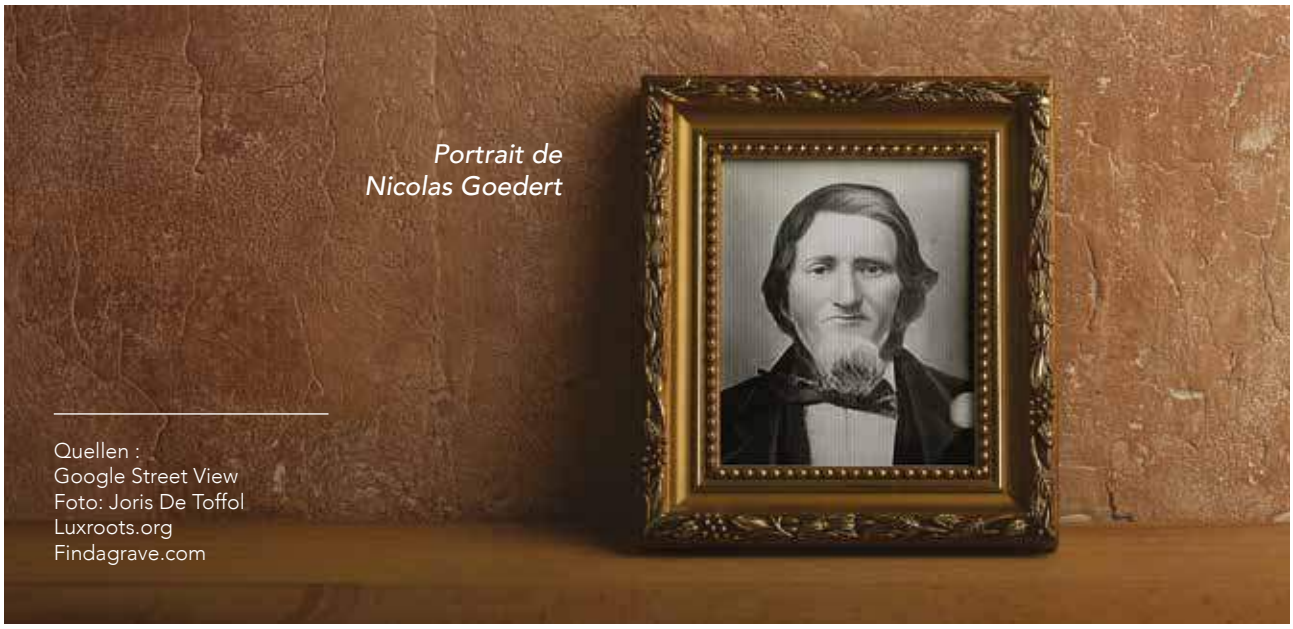
Den Nicolas Goedert (deen an Amerika ausgewandert ass) , huet sech den 07.07.1835 mam Anna Maria Sieren bestuet. Si hunn den Haff "Jengen" vum éischte Besëtzer afkaaft. Si haaten 7 Kanner, déi och all mat an Amerika gaange sinn.

Den Nicolas Goedert (gestuerwen 23.12.1888) an Anna Maria Sieren (gestuerwen 19.03.1894) leien um Kierfecht vu Roseland am Bundesstaat Nebraska (USA) begruewen.

1854, wéi d'Famill Goedert vu Garnich fortgezunn ass, huet de Jean-Nicolas Schmidt aus "Deckesch",den Haff "Jengen" iwwerholl. Schmidt ware jo Famill mat Goedert, sou loung et op der Hand, datt si géifen den Haff iwwerhuelen.

Hautesdags lieft d'Famill Goedert zu Fort Morgan am Bundesstaat Colorado. Si sinn 3 Bridder an hunn e Mëllechbetrib mat 3000 Kéi. Vun deenen 3 Bridder waren der zwéin op Visite zu Garnich, den John a Jerry Goedert. Dobäi war och eng Duechter, d'Hannah Jacobus-Goedert mat hirem Mann Jarret Jacobus an den zwéin Kanner.

Haff A Jengen (1, Rue Nic. Arend)



Portrait de Nicolas Goedert

Quellen :
Google Street View
Foto: Joris De Toffol
Luxroots.org
Findagrave.com

SÉANCE DU
SITZUNG VOM 09/03/2026

Conseil communal

PRÉSENCES / ANWESENDE

FISCHER-FANTINI Sonia, bourgmestre
GODELET-BISSEN Pia, échevine
DONDLINGER Lou, échevin
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
MOES Pol, membre
PETERS Nancy, membre
ZIZZA-THOMA Christiane, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

EXCUSÉ(S) / ENTSCHULDIGT

DE TOFFOL Joris, membre

Séance publique

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour le 90ième anniversaire, Monsieur Jean SEYWERT a demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 150€ pour l'association « Luxembourg Alzheimer ».

2. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces de Diamant, Monsieur et Madame SEILER-GENGLER ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 150€ pour l'association « Fondation Kräizbierg ».

3. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2026 – BUDGET ORDINAIRE

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2026.

4. COMPTES COMMUNAUX 2024

À l'unanimité des voix, le conseil communal arrête les comptes communaux pour l'exercice 2024.

5. RECOURS À UN EMPRUNT

À l'unanimité des voix, le conseil communal accorde au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation d'avoir recours à un emprunt de 8.000.000€ pour équilibrer le budget et l'autorise à procéder parmi les banques de la place au choix de l'institut financier qui répond le mieux aux conditions énoncées par la présente décision.

6. RÈGLEMENT-TAXE RELATIF À LA PARTICIPATION AUX COURS DE SPORT

À l'unanimité des voix, le conseil communal fixe le tarif de participation aux cours de sport à 60€ par participant et par trimestre.

Öffentliche Sitzung

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für den 90. Geburtstag schlug Herr Jean SEYWERT der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 150€ für die Vereinigung „Luxembourg Alzheimer".

2. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Anstelle eines Geschenks zu ihrer Diamantenen Hochzeit schlugen Herr und Frau SEILER-GENGLER der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 150€ für die Vereinigung „Fondation Kräizbierg".

3. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2026 – ORDENTLICHER HAUSHALT

Mit einstimmigem Beschluss des Gemeinderates werden punktuelle Änderungen am ordentlichen Haushalt für das Haushaltsjahr 2026 vorgenommen.

4. GEMEINDEKONTEN 2024

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Gemeindekonten für das Jahr 2024 an.

5. AUFNAHME EINES DARLEHENS

Der Gemeinderat erteilt dem Schöffenkollegium einstimmig die Genehmigung, ein Darlehen in Höhe von 8.000.000€ aufzunehmen, um den Haushalt auszugleichen, und ermächtigt es, unter den örtlichen Banken das Finanzinstitut auszuwählen, das die in diesem Beschluss festgelegten Bedingungen am besten erfüllt.

6. GEBÜHRENORDNUNG FÜR DIE TEILNAHME AN SPORTKURSEN

Der Gemeinderat legt einstimmig den Teilnahmegebührensatz für Sportkurse auf 60€ pro Teilnehmer und Trimester fest.

7. FIXATION DES INDEMNITÉS POUR CHARGÉS DE COURS

Unanimement le conseil communal décide de fixer l'indemnité à 50€ par heure prestée pour des chargés sans brevet/diplôme en la matière et à 70€ par heure prestée pour des chargés en possession d'un brevet/diplôme.

8. CRÈCHE « KANNERNASCHT DIPPACH-GARNICH » – APPROBATION D'UNE CONVENTION

Unanimement le conseil communal décide d'approuver la convention signée en date du 26 janvier 2026 entre la commune de Garnich et la commune de Dippach relative à la collaboration intercommunale en ce qui concerne l'exploitation de la crèche «Kannernascht Dippach-Garnich».

9. APPROBATION D'UNE CONVENTION ENTRE LA COMMUNE DE GARNICH ET SAF ZÉISSENG

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver la convention signée en date du 2 février 2026 entre la commune de Garnich et SAF Zéisseng ayant comme objet de définir les conditions et modalités d'organisation de la course cycliste « Elsy Jacobs » sur le territoire de la commune de Garnich, prévue chaque année sous la responsabilité de SAF Zéisseng.

10. SAUVONS BAMBI LUXEMBOURG ASBL – APPROBATION D'UNE CONVENTION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver la convention signée en date du 12 janvier 2026 entre « Sauvons Bambi Luxembourg asbl » et les communes de Garnich et de Steinfort.

11. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ CONCERNANT L'ACQUISITION DE DEUX TERRAINS

Unanimement le conseil communal approuve l'acte notarié signé en date du 23 janvier 2026 entre la commune de Garnich et Mme Henriette MANGEN, M. Joseph DONDLINGER et MM. Jeannot et Marcelline MANGEN-KRACK. Ceci concernant l'acquisition de deux terrains à Garnich d'une contenance totale de 1,21 ares et au prix de 968€.

12. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ CONCERNANT L'ACQUISITION D'UN TERRAIN

Unanimement le conseil communal approuve l'acte notarié signé en date du 18 décembre 2025 entre la commune de Garnich et Mme Marie Sylvie MULLER, Mme Marie MULLER, Mme Blanche MULLER et M. Pierre DAVID. Ceci concernant l'acquisition d'un terrain à Garnich d'une contenance de 7,63 ares et au prix de 18.704€.

13. APPROBATION D'UN ACTE DE CESSION GRATUITE

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver l'acte de cession gratuite signé en date du 23 février 2026 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Garnich, ceci concernant un parking sis à Garnich au lieu-dit « Rue des Trois Cantons ».

7. FESTLEGUNG DER VERGÜTUNGEN FÜR LEHRBEAUFTRAGTE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vergütung für Lehrbeauftragte ohne einschlägigen Abschluss auf 50€ pro geleistete Stunde und für Lehrbeauftragte mit einschlägigem Abschluss auf 70€ pro geleistete Stunde festzusetzen.

8. KINDERTAGESSTÄTTE „KANNERNASCHT DIPPACH-GARNICH" – GENEHMIGUNG EINER VEREINBARUNG

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 26. Januar 2026 unterzeichnete Vereinbarung zwischen der Gemeinde Garnich und der Gemeinde Dippach über die interkommunale Zusammenarbeit beim Betrieb der Kindertagesstätte „Kannernascht Dippach-Garnich" zu genehmigen.

9. GENEHMIGUNG EINER VEREINBARUNG ZWISCHEN DER GEMEINDE GARNICH UND SAF ZÉISSENG

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 2. Februar 2026 unterzeichnete Vereinbarung zwischen der Gemeinde Garnich und SAF Zéisseng zu genehmigen, deren Gegenstand die Festlegung der Bedingungen und Modalitäten für die Organisation des Radrennens „Elsy Jacobs" auf dem Gebiet der Gemeinde Garnich ist, das jährlich unter der Verantwortung von SAF Zéisseng stattfindet.

10. SAUVONS BAMBI LUXEMBOURG ASBL – GENEHMIGUNG EINER VEREINBARUNG

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 12. Januar 2026 unterzeichnete Vereinbarung zwischen „Sauvons Bambi Luxembourg asbl" und den Gemeinden Garnich und Steinfort zu genehmigen.

11. GENEHMIGUNG EINER NOTARIELLEN URKUNDE ÜBER DEN ERWERB VON ZWEI GRUNDSTÜCKEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notarielle Urkunde, welche am 23. Januar 2026 zwischen der Gemeinde Garnich und Frau Henriette MANGEN, Herrn Joseph DONDLINGER sowie Herrn Jeannot und Frau Marcelline MANGEN-KRACK unterzeichnet wurde. Diese betrifft den Erwerb von zwei Grundstücken in Garnich mit einer Gesamtfläche von 1,21 Ar zum Preis von 968€.

12. GENEHMIGUNG EINER NOTARIELLEN URKUNDE ÜBER DEN ERWERB EINES GRUNDSTÜCKS

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notarielle Urkunde, welche am 18. Dezember 2025 zwischen der Gemeinde Garnich und Frau Marie Sylvie MULLER, Frau Marie MULLER, Frau Blanche MULLER und Herrn Pierre DAVID unterzeichnet wurde. Diese betrifft den Erwerb von einem Grundstück in Garnich mit einer Fläche von 7,63 Ar zum Preis von 18.704€.

13. GENEHMIGUNG EINER UNENTGELTLICHEN ÜBERTRAGUNGSURKUNDE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 23. Februar 2026 zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg und der Gemeinde Garnich unterzeichnete unentgeltliche Übertragungsurkunde zu genehmigen, die einen Parkplatz in Garnich am Ort „Rue des Trois Cantons" betrifft.

14. APPROBATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL POUR LES SALARIÉS DES COMMUNES DU SUD

Unanimement le conseil communal approuve la convention collective de travail pour les salariés des communes du sud pour la période allant du 1er janvier 2025 au 31 décembre 2027.

14. KOLLEKTIVARBEITSVERTRAG FÜR DIE ARBEITNEHMER DER SÜDGEMEINDEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kollektivarbeitsvertrag für die Arbeitnehmer der Südgemeinden für den Zeitraum vom 1. Januar 2025 bis zum 31. Dezember 2027.

15. RÉSILIATION ANTICIPÉE D'UN CONTRAT DE BAIL COMMERCIAL

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver la résiliation anticipée du contrat de bail commercial du 3 juillet 2024 signé entre la commune de Garnich et la société « Feelings s.à.r.l. », portant sur la location et l'exploitation de la brasserie « Beim Krukert » au centre culturel à Garnich.

15. VORZEITIGE KÜNDIGUNG EINES GEWERBLICHEN MIETVERTRAGS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der vorzeitigen Kündigung des am 3. Juli 2024 zwischen der Gemeinde Garnich und der Firma „Feelings s.à.r.l." unterzeichneten gewerblichen Mietvertrags über die Vermietung und den Betrieb der Brasserie „Beim Krukert" im Kulturzentrum in Garnich zuzustimmen.

16. ÉTUDE DE FAISABILITÉ CONCERNANT LE RÉAMÉNAGEMENT DE LA MAIRIE – DÉCOMPTE

Unanimement le conseil communal décide d'approuver le décompte relatif à une étude de faisabilité concernant le réaménagement de la mairie et s'élevant à un montant de 21.593,03€.

16. MACHBARKEITSSTUDIE ZUR NEUGESTALTUNG DES RATHAUSES – ABRECHNUNG

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung für eine Machbarkeitsstudie zur Neugestaltung des Rathauses in Höhe von 21.593,03 € zu genehmigen.

17. AMÉNAGEMENT DES MESURES DE SÉCURISATION SUR LA N13 ET LES CR – DÉCOMPTE

Unanimement le conseil communal décide d'approuver le décompte relatif à l'aménagement des mesures de sécurisation sur la N13 et les CR et s'élevant à un montant de 972.001,15€.

17. UMSETZUNG DER SICHERHEITSMASSNAHMEN AN DER N13 UND DEN CR – ABRECHNUNG

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Umsetzung der Sicherheitsmaßnahmen an der N13 und den CR in Höhe von 972.001,15€ zu genehmigen.

18. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « BOULES 4 ALL – GEMENG GARNECH »

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association « Boules 4 all – Gemeng Garnech ».

18. STATUTEN DES VEREINS „BOULES 4 ALL – GEMENG GARNECH"

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins „Boules 4 all – Gemeng Garnech" zur Kenntnis.

19. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « TINY HOUSE COMMUNITY LUXEMBOURG ASBL »

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association « Tiny House Community Luxembourg asbl ».

19. STATUTEN DES VEREINS „TINY HOUSE COMMUNITY LUXEMBOURG ASBL"

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins „Tiny House Community Luxembourg" zur Kenntnis.

20. COMMISSION DES JEUNES ET DU SPORT – DÉMISSION

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte la démission de Monsieur Steven MILBERT comme membre de la commission des jeunes et du sport et le remercie pour le bon travail effectué.

20. JUGEND- UND SPORTKOMMISSION – RÜCKTRITT

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Rücktritt von Herrn Steven MILBERT als Mitglied der Jugend- und Sportkommission an und dankt ihm für die gute Arbeit, die er geleistet hat.

21. COMMISSION CULTURELLE – DÉMISSION

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte la démission de Monsieur Steven MILBERT comme membre de la commission culturelle et le remercie pour le bon travail effectué.

21. KULTURKOMMISSION – RÜCKTRITT

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Rücktritt von Herrn Steven MILBERT als Mitglied der Kulturkommission an und dankt ihm für die gute Arbeit, die er geleistet hat.

22. COMMISSION DES JEUNES ET DU SPORT – NOMINATION D'UN MEMBRE

Unanimement le conseil communal nomme Monsieur Emir ALICKOVIC de Dahlem comme membre de la commission des jeunes et du sport.

22. JUGEND- UND SPORTKOMMISSION – ERNENNUNG EINES MITGLIEDS

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Herrn Emir ALICKOVIC aus Dahlem zum Mitglied der Jugend- und Sportkommission.

Proxibus
Kënnt ewéi bestallt

Proxibus

Les communes de Garnich, Koerich et Steinfort vous proposent depuis plusieurs années un service de mobilité nommé PROXIBUS.

De quoi il s'agit?

Vous appelez le bus et le bus vous emmène au lieu que vous désirez, et ceci:

- à un lieu qui se trouve sur le territoire des 3 communes
- à un des points fixes déterminés en dehors des 3 communes (voir flyer sur le site www.garnich.lu dans la rubrique « Mobilité »)
- Le transport des poussettes et fauteuils roulants est possible

Quand?

Le PROXIBUS circule du lundi au vendredi de 7:00 à 19:00 heures et le samedi de 9:00 à 19:00 heures.

Réservation

SERVICE GRATUIT T. **8002 72 00**

Réservation par téléphone 24h à l'avance (de 9h00 à 19h00). Informations à communiquer :

- point et heure de départ, le lieu d'arrivée et nombre d'usagers
- si une poussette ou un fauteuil roulant devra être transporté

Seit einigen Jahren bieten die Gemeinden Garnich, Koerich und Steinfort ihnen den Mobilitätsdienst PROXIBUS an.

Worum handelt es sich?

Sie rufen den Bus, welcher sie zu dem von ihnen gewünschten Ort bringt:

- an einen Ort innerhalb der 3 beteiligten Gemeinden
- an einen der festgelegten Orte außerhalb der 3 Gemeinden (siehe Flyer auf der Internetseite www.garnich.lu in der Rubrik ‚Mobilität')
- die Beförderung von Kinderwagen und Rollstühlen ist möglich

Wann?

Der PROXIBUS fährt von Montag bis Freitag von 7:00 bis 19:00 Uhr und am Samstag von 9:00 bis 19:00 Uhr.

Reservierung

KOSTENLOSER DIENST T. **8002 72 00**

Telefonische Buchung 24 Stunden im Voraus (von 9:00 bis 19:00 Uhr). Zu übermittelnde Informationen:

- Abfahrtsort und -zeit, Ankunftsort und Anzahl der Nutzer/innen
- ob ein Kinderwagen oder ein Rollstuhl transportiert werden muss

NEW Late Night Bus

LUXEMBOURG — GARNICH — DAHLEM — HIVANGE — KAHLER

LIGNE DIRECTE

Vendredi & samedi soir
Freitag & Samstag Nacht
Friday & Saturday Night

Luxembourg (Centre), Hamilius quai 1	**02:00**
Garnich, Rixegoard	**02:28**
Garnich, Schmëtt	**02:29**
Garnich, Am Brill	**02:30**
Garnich, Botterkräiz	**02:30**
Dahlem, Um Pëtz	**02:32**
Dahlem, Rue de Hivange	**02:33**
Hivange, Kleng Béiweng	**02:35**
Kahler, Schmëtt	**02:39**
Kahler, Kierch	**02:39**
Kahler, Gare	**02:40**

Pour le trajet aller utiliser lignes RGTR
Für die Hinfahrt RGTR-Linien nutzen
For the outward journey use RGTR-lines

Info: www.mobiliteit.lu

GRATUIT
GRATIS
FREE

Gemeinschaftsanzeige

Night Rider

Den Night Rider ass en individuellen Nuetsbus, dee keng fest Haltestellen huet an net no engem festgeluechten Horaire fiert. Den Night Rider transportéiert seng Clienten zouverlässeg a sécher an ouni Parkplazsuergen op déi Plaz, wou si hiwëllen a bréngt se och nees heem.

Le Night Rider est un bus nocturne individuel qui n'observe aucun arrêt fixe et ne suit aucun horaire établi au préalable. Le Night Rider transporte ses clients en toute fiabilité et sécurité mais également sans aucun souci de stationnement vers la destination de leur choix avant de les ramener à la maison.

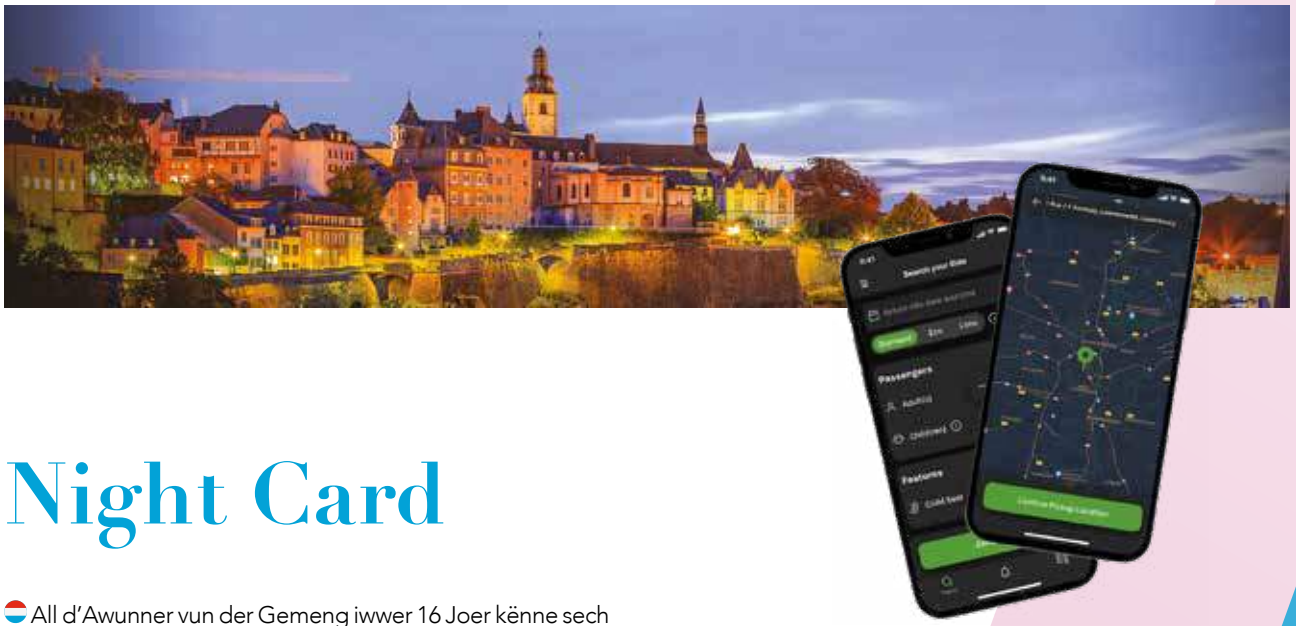
Réservation

Vendredi - Samedi : 17h30 - 05h00

T. 9007 1010 • www.nightrider.lu

ANNULATION GRATUITE
au plus tard 2 heures avant le départ prévu.

GRATIS ANNULATIOUN
bis spéitstens 2 Stonne virum geplangten Depart.



Night Card

All d'Awunner vun der Gemeng iwwer 16 Joer kënne sech aschreiwe fir vum „Night Rider" Bus-Service ze profitéieren. Mat hirer Kaart, déi ee Joer laang gëlteg ass, kënne si de Bus illimitéiert benotzen. Déi eenzeg Konditioun fir d'Night Card kënnen ze benotzen an en Night Rider ze reservéieren ass, datt den Ausgangspunkt oder d'Zil vun engem Trajet um Gebitt vun der Gemeng Garnich läit.

D'Night Card gëtt op den Numm vum Titulaire ausgestallt an d'Commanden, déi mat dëser Kaart gemaach ginn, gëllen nëmme fir dësen Titulaire perséinlech.

Tous les habitants de la commune âgés de 16 ans minimum peuvent s'inscrire afin de bénéficier du service de bus «Night Rider», qu'ils peuvent utiliser grâce à leur carte valable un an et de manière illimitée. La seule condition préalable à l'utilisation de la Night Card pour réserver un Night Rider est que le point de départ ou d'arrivée d'un trajet se situe sur le territoire de la commune de Garnich.

La Night Card est personnelle et les commandes passées au moyen de celle-ci sont uniquement valables pour le titulaire de la Night Card.

Download App

For a better experience and performance

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

night rider pick me up

FREE	16-25 ans *16-25 Jahre*
50€ /pers.	+25 ans *+25 Jahre*

PRÉVENTION CONTRE LE VOL DANS LES VÉHICULES

POLICE LËTZEBUERG

Depuis quelques mois, la Police constate une augmentation du nombre de vols dans des véhicules stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.

PRENEZ VOS PRÉCAUTIONS :

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !

Dessin réalisé par Magali Speicher, élève de la 2e CE au Lycée de Garçons Esch

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

Castrer. Pucer. Enregistrer.

Lëtzebuerger Déiereschutzliga

En collaboration avec

APAS

Asile pour Animaux Régional - Dudelange

SEPA Escher Déiereschutzverëin a.s.b.l.

Association européenne S.O.S. ANIMAUX a.s.b.l.

LEADER

Ensemble pour une région forte !

PREMIER CONSEIL RÉGIONAL DES BOURGMESTRES AU LEADER ZENTRUM WESTEN

LEADER ZENTRUM WESTEN

Cofinancé par l'Union européenne

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture

(g.à.d.) 1. rangée: Benjamin Klein, Christiane Eicher-Karier, David Viaggi, Sammy Wagner, Jan Glas; 2. rangée: Luc Feller, Sarah Mathieu, Michel Malherbe; 3. rangée: Carine Hermes, Sonia Fischer-Fantini, Henning Nieboer

Le 2 octobre 2025, la première réunion du Conseil régional des Bourgmestres, une initiative du LEADER Zentrum Westen, s'est tenue à Tuntange. Ce groupe informel a été créé afin de renforcer l'échange et la collaboration entre les communes de la région, avec un objectif commun : une région forte et solidaire.

Sous la modération professionnelle de Jan Glas (Snakke & Co), expert en processus participatifs, les bourgmestres de la région ont identifié, au cours d'un échange de deux heures, les grands défis auxquels chacun d'entre eux est confronté : politique du logement, tourisme ainsi que gestion de l'eau. Il est rapidement ressorti qu'une coopération renforcée et des échanges structurés pourraient mener à des solutions concrètes.

Au cœur du dialogue : des exemples de bonnes pratiques, et une volonté commune de progresser ensemble grâce à des approches pragmatiques et un appui technique ciblé. Ce conseil régional vise à devenir une plateforme d'échange, de création de synergies et de mise en œuvre d'actions concrètes.

Cette initiative a reçu un écho très positif : les communes ont fait preuve d'un grand intérêt. Cette première rencontre a démontré que la collaboration intercommunale est une clé essentielle pour assurer un avenir durable aux zones rurales.

LEADER Centre-Ouest se réjouit de poursuivre ce processus structuré et de travailler main dans la main avec les communes à la construction d'une région innovante, coopérative et tournée vers l'avenir.

Idées créatives pour notre région !

MINI-PROJET UMBRELLA CULTURE / LOISIRS

Qu'il s'agisse de musique, théâtre, littérature, sport ou d'activités de loisirs variées – avec le projet Umbrella Culture / Loisirs, nous souhaitons soutenir de petites initiatives bénévoles issues de notre région, afin de mettre en œuvre leurs idées de manière simple et sans trop de formalités administratives.

Ces mini-projets Umbrella contribuent activement à la qualité de vie dans nos communes. Ils rassemblent les gens, dynamisent la vie locale et créent de nouvelles offres pour chaque âge.

Qu'est-ce qu'un projet Umbrella ?

Un projet Umbrella (également appelé mini-projet) est un type particulier de projet dans le cadre du programme LEADER. La région LEADER définit un thème prioritaire dans le cadre duquel plusieurs petits projets peuvent être réalisés.

Pour les porteurs de projet, cela signifie : peu de démarches administratives, un budget clair et un soutien dans la mise en œuvre du projet.

Info

LEADER Zentrum Westen

1, rue de l'Eglise
L-7481 Tuntange
(+352) 26 61 06 80
zentrumwesten@leader.lu

Quels types de projets peuvent être soutenus ?

Idées de projet dans les domaines suivants :

- Culture : expositions, lectures, théâtre, ateliers créatifs, musique, …
- Loisirs : projets autour du jeu et du mouvement, activités intergénérationnelles, découverte de la nature, …

Les idées de projet peuvent concerner les deux domaines ou seulement l'un des deux.

Conditions :

- Aide financière par mini-projet : max. 4.000 €
- Durée maximale : 12 mois

Qui peut participer ?

Associations, écoles, communes, commissions, scouts, groupes de jeunes, maisons de retraite, etc.

C'est à vous de jouer !

Vous avez une idée originale pour un projet culturel et/ou de loisirs et souhaitez apporter une contribution positive à la vie de votre commune ?

Alors participez au projet Umbrella et bénéficiez d'un soutien financier et organisationnel !

Nous vous accompagnons dans la préparation des documents et la mise en œuvre du projet.

ACTIVITY BOX

Beweegen, spillen, liesen, zesumme sinn!

Dir hutt Kanner ënner 3 Joer? Vermeit hire Kontakt mat Ecrane komplett.

Vous avez des enfants de moins de 3 ans ? Évitez leur exposition aux écrans.

Do you have children under the age of 3? Avoid exposing them to screens.

Illustrations : Lynn Cosyn

D'Activity Box bitt Elteren an hire Kanner vun 1 bis 3 Joer allerlee Aktivitéiten an Iddien, fir bildschiermfräi Familljenzäit.

Bestellt se gratis a kommt se an d'Elterefore sichen.

FR L'Activity Box offre aux parents et à leurs enfants âgés de 1 à 3 ans une vaste panoplie d'activités et d'idées pour des moments en famille sans écran.

Commandez-la gratuitement et venez la chercher dans les forums parentaux.

EN The Activity Box offers parents and their children between the ages of 1 and 3 a wide range of activities and ideas for screen-free family time.

Order it for free and pick it up at the parent forums.

Eltere Forum
UN LIEU POUR TOUS LES PARENTS

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Méi Informatiounen
Plus d'informations
More information

Profitez de l'excellence culinaire à votre domicile !

En partenariat avec votre commune

SERVIOR
Repas sur roues

Menus variés et flexibles

Chaque semaine, choisissez parmi deux succulents menus différents chaque jour (soupe, salade, plat et dessert)
Commandez à votre rythme : quotidiennement, certains jours ou pour une période précise.

Livraison simple et pratique

Les plats sont livrés directement chez vous dans un boitier pratique et se conservent jusqu'à **36 heures au réfrigérateur.**

Le réchauffage se fait à l'aide d'une plaque à induction mise à votre disposition préservant parfaitement le goût et les substances nutritives des aliments.

En savoir plus
sur notre service
www.servior.lu/repas-sur-roues/

Produits frais et locaux

Chez SERVIOR, nous utilisons des **produits frais et locaux** pour préparer quotidiennement des **plats savoureux,** joliment dressés dans des assiettes en porcelaine.
Nos repas **s'adaptent à vos besoins alimentaires spécifiques,** y compris les régimes spéciaux et les textures modifiées.

Pour vous inscrire, c'est simple !

Contactez dès maintenant votre commune

servior.lu

Sou schmaacht Lëtzebuerg
Savourez le Luxembourg

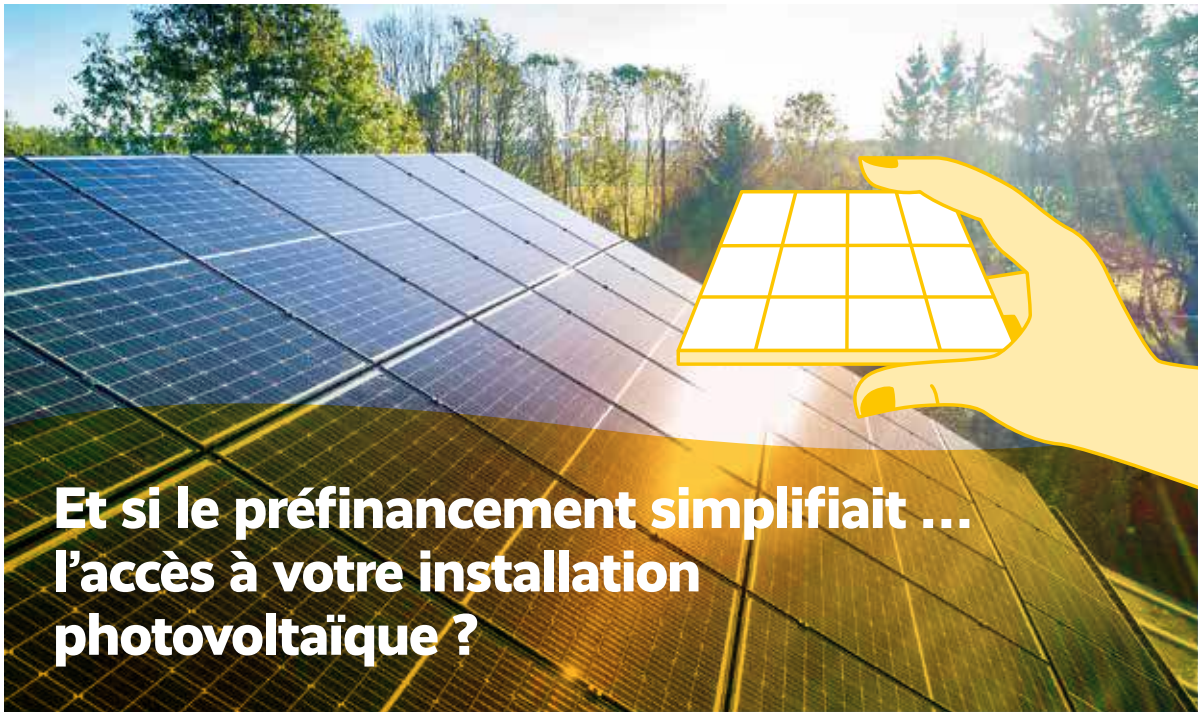
LANCEZ-VOUS À LA DÉCOUVERTE

Des concerts classiques au cinéma contemporain – profitez gratuitement du streaming de films, documentaires et musique.

Bibliothèque nationale du Luxembourg

BEYOND BOOKS

COMMUNE DE Garnich



Et si le préfinancement simplifiait … l'accès à votre installation photovoltaïque ?

Investir dans des panneaux solaires est une démarche pertinente pour réduire les coûts énergétiques à long terme. Toutefois, le financement initial peut représenter un obstacle. Le préfinancement étatique facilite considérablement cette étape.

Que signifie le préfinancement ?

Dans le cadre du préfinancement, l'entreprise artisanale exécutante introduit directement la demande de subvention auprès du ministère de l'Économie. La part subventionnée des aides Klimabonus est ensuite déduite de la facture finale. **Les clients ne paient dès lors que ce qui reste à leur charge**, tandis que l'entreprise reçoit le montant de l'aide au plus tard dans un délai de quatre semaines.

Pour les bénéficiaires, cela signifie qu'aucune avance totale n'est nécessaire et que la charge administrative est réduite. L'entreprise artisanale prend en charge l'ensemble de la procédure.

Simulez les aides étatiques pour votre installation solaire sur **aides.klima-agence.lu**.

Conditions d'éligibilité

Le préfinancement s'applique uniquement aux :

- installations photovoltaïques sur des **bâtiments résidentiels** ou comprenant au moins une unité d'habitation
- installations fonctionnant **en mode autoconsommation** (sans tarif d'injection garanti)
- offres signées **au plus tard le 31.12.2029**
- demandes de subvention introduites **avant le 31.12.2031**
- factures dont les acomptes déjà versés ne dépassent pas **30 % du montant final TTC** tel que projeté dans l'offre signé par le demandeur
- entreprises artisanales inscrites au **registre des entreprises autorisées pour le préfinancement**
- installations photovoltaïques seules ou combinées à un système de batterie.

Comment se déroule la procédure ?

1. **Signature de l'offre** : l'offre de l'entreprise doit être signée au plus tard le **31.12.2029**. Le mandat pour le préfinancement est signé au même moment.
2. **Introduction de la demande** : l'entreprise enregistrée introduit la demande de préfinancement auprès du ministère de l'Économie sur myguichet.lu.
3. **Installation de l'équipement** : une fois la demande approuvée, l'installation est réalisée. L'installation doit fonctionner en **mode autoconsommation**.
4. **Facture finale** : le montant préfinancé ainsi que les **acomptes versés** sont directement déduits. Les clients ne paient que le solde restant.
5. **Versement et attestation** : l'entreprise reçoit la subvention au plus tard quatre semaines après l'introduction de la demande. L'entreprise et le client reçoivent une attestation mentionnant le montant accordé, permettant au client de solliciter d'éventuelles **aides communales** complémentaires.

Scannez le code QR pour plus d'informations sur le préfinancement

klima agence

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Recyclage SuperDrecksKëscht

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Freitag, den 15. Mai 2026
Freitag, den 24. Juli 2026

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung"
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.00 „Service-Center"
Garnich, Botterkräiz

SuperDrecksKëscht®
www.sdk.lu
Maach-mat!

Info

www.sdk.lu | T. 48 82 16-1

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.

www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30

Klima-Agence

Conseil gratuit en énergie

klima agence

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Parce que le changement climatique et la transition énergétique nous concernent tous, myenergy, la structure nationale pour une transition énergétique, est devenue Klima-Agence, votre partenaire en matière d'énergie et de climat.
Face à la crise climatique et énergétique, il est temps de changer pour continuer à vous accompagner dans la réalisation de vos projets d'habitat et de mobilité durables. Ensemble, construisons notre futur : notre façon d'habiter, de nous déplacer, de consommer et nos habitudes de vie.

Bien s'informer sur la transition énergétique et la protection du climat
Le conseil de base en énergie Klima-Agence est neutre et gratuit. Il vous permet d'aborder les étapes nécessaires pour réussir votre projet d'habitat ou de mobilité durable, de remplacement de votre vielle chaudière à énergie fossile par une solution plus écoresponsable ou encore de production d'électricité propre grâce au soleil.

Il s'agit d'un partenariat entre votre commune et Klima-Agence
Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants :

- vos économies d'énergie au quotidien ;
- la rénovation énergétique et la construction durable ;
- les solutions de chauffage pour votre logement ;
- les énergies renouvelables ;
- la production d'électricité et l'autoconsommation ;
- la mobilité électrique ;
- le certificat de performance énergétique ;
- les aides disponibles pour financer votre projet.

Si vous avez des questions sur nos services et le conseil Klima-Agence, prenez-rendez avec votre conseiller Klima-Agence au 8002 11 90.

Leben ohne Pestizide

Weniger Gift für mehr Artenvielfalt

Pestizide sind schwer abbaubar, reichern sich im Boden und den Gewässern an und gelangen früher oder später in unsere Nahrungskette. Durch ihre unspezifische Wirkungsweise töten sie auch viele nützliche Insekten und Pflanzen. Deshalb sind Pestizide mit Vorsicht zu behandeln und sollten wenn immer möglich vermieden werden.

Alternativen

→ Hacken, Kratzen, gezieltes Mulchen, bzw. Abdecken mit Stroh.
→ Zusätzliche Strukturen im naturnahen Garten (Bsp. Insektenhotel, Totholzhaufen).
→ Natürliche Schädlingsbekämpfung durch Einsatz von speziellen Kräutern.
→ Schneckenzäune, Leimringe um Obstbäume oder Gelbtafeln aufstellen.

Vivre sans pesticides

Moins de poison pour plus de biodiversité

Les pesticides se dégradent difficilement, s'accumulent dans le sol et les masses d'eau. Par conséquent, ceux-ci entrent tôt ou tard dans notre chaine alimentaire. En raison de leur mode d'action non spécifique, ils tuent également de nombreux insectes et plantes bénéfiques. Pour cette raison, les pesticides doivent être traités avec prudence et évités dans la mesure du possible.

Alternatives

→ Binage, grattage, paillage ciblé ou couverture de paille.
→ Structures supplémentaires dans le jardin naturel (par ex., hôtel à insectes, piles de bois mort).
→ Lutte naturelle contre les parasites grâce à l'utilisation d'herbes spécifiques.
→ Posez des barrières à escargots, collez des anneaux autour des arbres fruitiers ou des piège de colle.

Information
Informations

Herbizide töten Pflanzen oder beeinträchtigen deren Wuchs oder hemmen die Ausbreitung. Durch ihre Wurzeln gelangen die Schadstoffe in unser Grundwasser.

Nematizide wirken gegen Fadenwürmer.

Fungizide wirken dem parasitären Pilzbefall entgegen und töten deren Sporen ab.

Rodentizide werden drinnen und draußen gegen Nagetiere eingesetzt.

Molluskizide werden eingesetzt, um Schnecken zu bekämpfen.

Insektizide dienen der Abtötung, Vertreibung oder Beeinträchtigung der Fortpflanzung von Insekten.

Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

Kennen Sie den Unterschied?
Connaissez-vous la différence ?

*Les **herbicides** tuent les plantes, nuisent à leur croissance, ou empêchent leur propagation. Les polluants pénètrent dans nos eaux souterraines par leurs racines.*

Les ***nématicides*** sont efficaces contre les nématodes.

Les ***fongicides*** s'opposent à l'infestation par les champignons parasites et tuent leurs spores.

Les ***rodenticides*** sont utilisés à l'intérieur et à l'extérieur contre les rongeurs.

Les ***molluscicides*** sont utilisés pour lutter contre les escargots.

Les ***insecticides*** sont utilisés pour tuer, chasser ou empêcher la reproduction des insectes.

Elimination correcte

Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources

...OUNI PESTIZIDEN.LU

SDK Gelieft Klimaschutz SuperDrecksKëscht®

Commune de Garnich

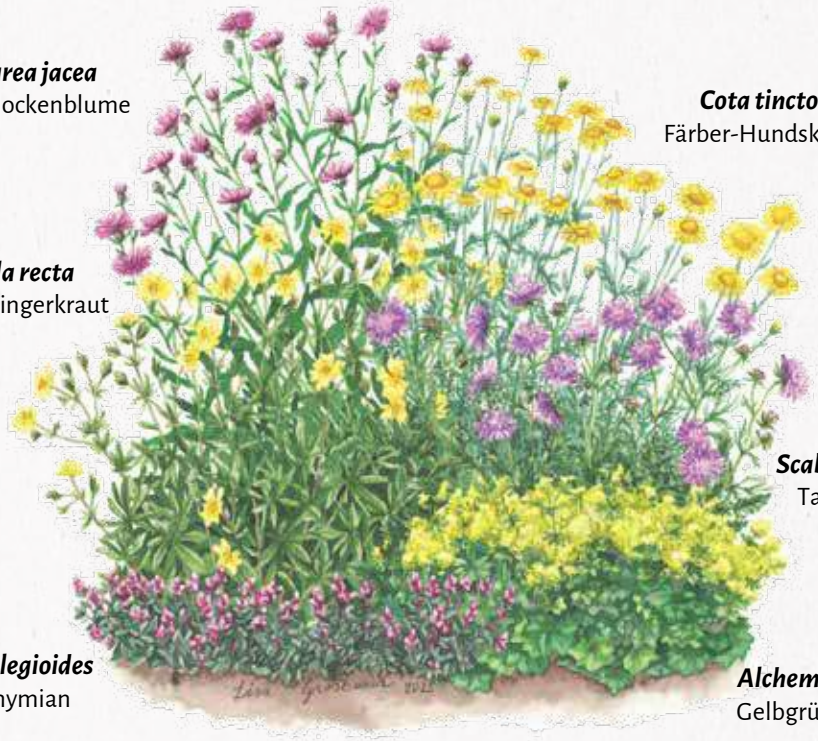
www.sdk.lu

AKTIOUN PÄIPERLEK 2026

GRATISPAKET MIT WILDSTAUDEN FÜR IHREN GARTEN!

Im Rahmen der **Aktioun Päiperlek** hat SICONA sechs heimische Wildstauden aus zertifizierter luxemburgischer Herkunft gewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April 2026** als gratis Wildstaudenpaket auf **www.sicona.lu** reservieren**.** Achtung: die Anzahl der Pakete ist begrenzt - **first come, first served**! Die Verteilung erfolgt Anfang Mai **von 16:00 Uhr bis 18:00 Uhr** an folgenden Standorten:

- **05.05.2026:** Schifflingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **05.05.2026:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **05.05.2026:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen
- **06. – 08.05.2026**, **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**: Olm, Bürogebäude SICONA



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich ausschließlich an die Einwohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden.** Nur bei Restbeständen können auch Einwohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

Naturgaart-Concours

GESICHT

vum 01.04. bis 06.09.

D'Gemeng Garnech, zesumme mat der Klima- an Ëmweltkommissioun, sicht déi flottsten a schéinste Geméisgäert aus der Gemeng.

Schéckt eis är Fotoen (max. 5 Stéck) op klima@garnich.lu a kritt d'Chance flott Präiser ze gewannen.

FR: La commune de Garnich, en collaboration avec la commission du climat et de l'environnement, cherche les plus beaux potagers de la commune !
Envoyez-nous vos photos (max. 5 photos) à klima@garnich.lu et tentez de gagner de superbes prix !

Commission du climat et de l'environnement

COMMUNE DE Garnich

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

2026 Avril

JOUR		HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR
Jeudi	2		**Ouschtereeër fierwen**	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Jeudi	2		**Ouschtereeëraktioun**	Ganz Gemeng Garnich	Club des jeunes Koler
Dimanche	5		**Ouschtermatinée fir Kanner**	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger asbl
Mardi	14	20h00	**Cours de danse**	Garnich, Hall sportif	Garnich Folk Club asbl
Mercredi	15	20h00	**Cours de danse**	Dahlem, Am Keller	Garnich Folk Club asbl
Jeudi	16		**Generalversammlung 'Garnecher Ronn'**	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Ronn asbl
Vendredi	17	19h00	**Generalversammlung 'RCM Balloon Team'**	Kahler, Duerfzenter	RCM Balloon Team asbl
Samedi	18	19h30	**Galaconcert vun der Garnecher Musek**	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek asbl
Lundi	20	14h00	**Conseil communal**	Garnich, Mairie	Commune de Garnich
Jeudi	23	19h00	**Biergeratelier 'Al Schoul Duelem'**	Garnich, Veräinshaus	Administration communale Garnich
Vendredi	24	À partir de 19h00	**Fréijoer am Café Koler**	Kahler, Duerfzenter	Club des jeunes Koler
Samedi	25	10h30	**Schülerauditioun / Audition des élèves**	Garnich, Veräinshaus	Commission de suveillance de l'école de musique
Samedi	25	20h00	**'Back to the dancefloor'-Party**	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Mardi	28	20h00	**Cours de danse**	Garnich, Hall sportif	Garnich Folk Club asbl

2026 Mai

JOUR		HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi	1	À partir de 08h00	**Randonnée Elsy Jacobs**	Garnich, Centre sportif	SaF Zéisseng, www.elsy-jacobs.lu
Samedi	2		**Festival Elsy Jacobs**	Garnich	SaF Zéisseng, www.elsy-jacobs.lu
Mercredi	6	20h00	**Cours de danse**	Dahlem, Am Keller	Garnich Folk Club asbl
Samedi	9	19h00	**Concert 'Les Amis du Chant Luxembourg'**	Garnich, Veräinshaus	Comission culturelle Garnich
Mardi	12	19h00	**Biergeratelier 'Al Schoul Duelem'**	Garnich, Veräinshaus	Administration communale Garnich
Mardi	12	20h00	**Cours de danse**	Garnich, Hall sportif	Garnich Folk Club asbl
Dimanche	17	9h00-13h00	**Repair Café**	Garnich, Veräinshaus	Commission du climat et de l'environnement
Vendredi	22		**Nopeschfest / Fête des voisins (Journée nationale)**		www.nopeschfest.lu
Samedi	23	11h00-20h00	**Vëlkerballtournoi**	Garnich, Centre sportif	Garnich Wolves asbl
Mardi	26	20h00	**Cours de danse**	Garnich, Hall sportif	Garnich Folk Club asbl
Vendredi	29	À partir de 19h00	**Café Koler**	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger asbl

2026 Save the dates

Retrouvez l'agenda complet sur
www.garnich.lu / Gemeinde Garnich

2026 Juin

JOUR		HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR
Lundi	1	14h00	**Conseil communal**	Garnich, Mairie	Commune de Garnich
Mercredi	3		**Cours de danse**	Dahlem, Am Keller	Garnich Folk Club asbl
Mardi	9	20h00	**Cours de danse**	Garnich, Hall sportif	Garnich Folk Club asbl
Vendredi	12	À partir de 19h00	**Café Koler**	Kahler, Duerfzenter	Alfa Romeo Club Luxembourg asbl
Mercredi	17	20h00	**Cours de danse**	Dahlem, Am Keller	Garnich Folk Club asbl
Vendredi	19		**Tournoi de pétanque nocturne**	Garnich, Piste de pétanque	Garnecher Ronn asbl
Dimanche	21		**Brunch & Spiller**	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Dimanche	21		**112 Joer Koler Pompjeeën**	Kahler, Duerfzenter	Amicale vun den Koler Pompjeeën
Lundi	22		**Feierlechkeete fir Nationalfeierdag**	Garnich, Kierch & Veräinshaus	Kulturkommissioun
Vendredi	26		**54. Hamefest**	Garnich, 'Botterkräiz'	Garnecher Musek asbl
Dimanche	28		**54. Hamefest**	Garnich, 'Botterkräiz'	Garnecher Musek asbl

2026 Juillet

JOUR		HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR
Mercredi	1		**Summerfest / Fête d'été**	Dahlem, Am Keller	Garnich Folk Club asbl
Dimanche	5		**Ausfluch**	Dahlem, Am Keller (Rendez-vous)	Duelemer Leit asbl
Vendredi	10	À partir de 21h00	**Béierfest**	Kahler	Club des jeunes Koler asbl
Dimanche	12	À partir de 10h00	**Duerffest**	Kahler	Club des jeunes Koler asbl
Lundi	13	14h00	**Conseil communal**	Garnich, Mairie	Commune de Garnich
Samedi	18		**Porte ouverte 'Alfa Romeo'**	Kahler, Duerfzenter	Alfa Romeo Club Luxembourg asbl
Dimanche	19		**Porte ouverte 'Alfa Romeo'**	Kahler, Duerfzenter	Alfa Romeo Club Luxembourg asbl
Dimanche	19		**Public viewing 'WM 2026'**	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl

Café Koler

Verbréngt puer gemittlech Momenter am Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitéieren iech eemol pro Mount Freides Owes an de „Café Koler". Ab 19 Auer ass fir Iessen a Gedrénks gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

24. Abrëll 2026
29. Mee 2026
12. Juni 2026

Bicherbus

Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) entre 13h30 et 14h00 les mercredis suivants:

8 et 29 avril 2026
20 mai 2026
10 juin 2026
1er et 22 juillet 2026

Info

M. Romain Kayser
T. 26 55 92 40 | bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

Eist Jugendhaus,
méi wéi just e Raum!

Däin Treffpunkt, däi Raum!

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendlechen tëschent 11 – 26 Joer. Hei fënns du en Musekssall, Sport- an Danzsall, kreativen Atelier, Chillraum, Spillraum mat Billard, Kicker, Dëschtennis, Gesellschaftsspiller a Computer mat Internetzougang, Kichen an ee Lieseck, Raum fir Hausaufgaben, Gespréicher a Workshops

Mir bidden dir

Schoulberodung an Hausaufgabenhëllef, individuell Berodung, Froen an Ënnerstëtzung bei denger Fräizäitgestaltung, Projeten a Workshops, Ausflich a Kolonië, all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a villes méi

Komm laanscht!

Mam Bus – Linn 821 vu Garnech op Mamer an zréck

Dënschdes – Donneschdes & Samschdes 14 – 20 Auer
Freides 14 – 21 Auer

arcus
Jugendhaus

24, rue du Marche | L-8252 Mamer | +352 26 11 98 60 | +352 691 40 23 62 | jugendhaus.mamer@arcus.lu |

UCI
WOMEN'S 1.1
COURSES DAMES – 2 ÉTAPES
2 - 3 MAI 2026
SaF ZÉISSENG
F. S. C. L.
FESTIVAL
ELSY JACOBS
2026
SAMEDI
2
mai
ÉTAPE
GARNICH → GARNICH
DIMANCHE
3
mai
ÉTAPE
LUXEMBOURG → LUXEMBOURG
VENDREDI 1 MAI - RANDONNÉE POUR CYCLOTOURISTES À GARNICH
PARRAINAGE DES COMMUNES
VILLE DE LUXEMBOURG
COMMUNE DE Garnich
PLUS D'INFORMATIONS SUR www.elsy-jacobs.lu
ORGANISATEUR SAF ZÉISSENG – AFFILIÉ À LA FSCL

COMMUNE DE
Garnich
KINOLER
Le cinéma de votre région.
SÉANCES SUPPLÉMENTAIRES EN PÉRIODE DE VACANCES SCOLAIRES
TICKETS EN LIGNE SUR
KINOLER.LU
PAS DE RÉSERVATION POSSIBLE
38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU
INFORMATIONS SUR D'ÉVENTUELLES PLACES LIBRES SONT DISPONIBLES PAR TÉLÉPHONE DU MERCREDI AU DIMANCHE À PARTIR DE 19H15 ET POUR LA SÉANCE D'APRÈS-MIDI LE DIMANCHE ÉGALEMENT À PARTIR DE 14H15. T. 38 00 19-411
TODAY'S MOVIES
PROGRAMMATION ACTUELLE ET ATTRAYANTE
46 SIÈGES ULTRACONFORTABLES
LA TECHNOLOGIE DE SON LA PLUS MODERNE

COMMUNE DE Garnich

à l'occasion de la **Journée de l'Europe**

SANS RÉSERVATION
ENTRÉE GRATUITE

CONCERT
Voyage musical à travers l'Europe

Samedi
9 mai
2026

Veräinshaus
Garnich
19:00

DIRECTION: FRÄNZ THEIS

Pour la Journée de l'Europe, les Amis du Chant vous emmènent pour un voyage varié à travers une grande partie de notre vieux continent. Au programme figurent des surprises musicales provenant de pays comme le Luxembourg, la France, l'Angleterre, l'Espagne, l'Italie et l'Allemagne.

Org.: Commission culturelle commune de Garnich

Les Amis du Chant Luxembourg
C'est en 1978 que l'ensemble apparaît pour la première fois sous le nom actuel « Les Amis du Chant Luxembourg ». Depuis sa création, l'ensemble est dirigé par son fondateur Fränz Theis et compte aujourd'hui une trentaine de choristes. Le répertoire du groupe couvre différents styles musicaux, de la Renaissance à la musique contemporaine. Près de six cents prestations au Luxembourg et à l'étranger témoignent de la qualité et de la polyvalence de l'ensemble.

15, rue de l'École L-8353 Garnich • T. 38 00 19-1 • info@garnich.lu • www.garnich.lu

Projection du film 'Lager 103' réalisé par les 'Guiden a Scouten' & 'Geschichtsfrënn' Mersch

07.12 Kinoler à Kahler · Team Kinoler

Kuerzfilmprogramm 'Make it short'

um Andy Bausch a Präsenz vun der Crew

09.12 | Kinoler à Kahler | Team Kinoler

Wanterconcert

13.12 | Veräinshaus Garnech | Garnecher Musek & Hierber Musek

Chrëschtconcert

19.12 | Kierch zu Garnich | Kulturkommissioun Gemeng Garnech

Roland

Roland

Projection des courts métrages de Chantal Lorang

17.01 | Kinoler à Kahler | Team Kinoler

Brunch & Spill Wantereditioun

25.01

‚Am Keller' zu Duelem Duelemer Leit asbl

Marche Populaire

18.01 | Veräinshaus Garnech | Wandertramps Garnich

IVV ΛΛΙ
Garnich

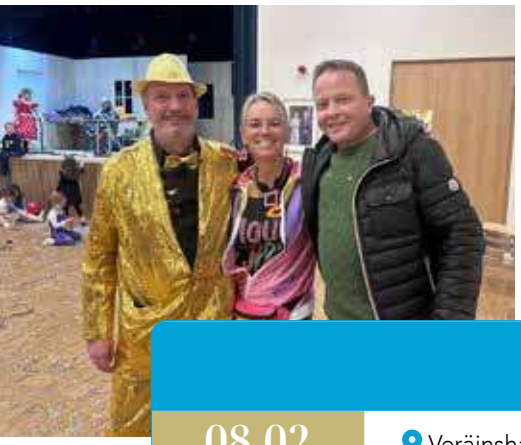
STARTKARTEN
AUSGABE
BONGEN CAISSE
BONS CAISSE

Liichtmëssdag

02.02

‚Am Keller' zu Duelem

Duelemer Leit asbl



Kannerfuesbal

08.02 Veräinshaus Garnech · Wandertramps Garnich

Generalversammlung 'Gaart an Heem'

07.02 ‚Am Keller' zu Duelem — Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng

Kuerzfilmer 'Kuerz a Knackeg Shortfilms made in luxembourg'

10.02 'Kinoler' zu Koler — Team Kinoler

Ladies Night @Kinoler

12.02 'Kinoler' zu Koler Team Kinoler

Buergbrennen Koler

21.02 Koler Club des jeunes Koler

Buergbrennen Garnech

22.02 „Botterkräiz" Garnech Opel Hecktriebler Lëtzebuerg

Theater

06-08.03 Veräinshaus Garnech Garnecher Musek asbl

Infoowend ‚Naturgaart' & Präisiwwerreechung

02.03 Duerfzenter zu Koler · Klima- an Ëmweltkommissioun Gemeng Garnech

Generalversammlung Duelemer Leit

14.03 ‚Am Keller' zu Duelem · Duelemer Leit asbl

Grouss Botz

14.03 | Héiweng | D'Héiwenger asbl

Kino-Nomëtte fir Senioren

17.03 | Duerfzenter zu Koler | Seniorekommissioun Gemeng Garnich

Projection du film 'Inspiring Women of Luxembourg' suivie d'une table ronde

18.03 Kinoler à Kahler Commission culturelle commune de Garnich

Big Quiz

20.03 | Duerfzenter Kahler | Garnich Wolves asbl

Radieschen - Klein aber voller Geschmack

Radieschen sind ein echtes Frühlingsgemüse: Ab März haben die kleinen Knollen mit ihrer runden oder länglichen Form, der weißen Spitze und der leuchtend rosa bis roten Schale Saison. Beim Reinbeißen überzeugen sie mit einer knackigen Textur sowie einem frischen, leicht scharfen Aroma. Besonders Freilandradieschen entwickeln oft eine intensivere Schärfe als Exemplare aus dem Gewächshaus, da sie langsamer wachsen und dadurch mehr Senföle bilden – jene Stoffe, die für die typische Würze verantwortlich sind. Auch Bodenqualität und Sonneneinstrahlung beeinflussen den Geschmack.

Mit nur etwa 11 Kilokalorien pro 100 Gramm (Anes-Ciqual table de composition 2025) sind Radieschen äußerst kalorienarm und eignen sich hervorragend als leichter Snack im Rahmen einer bewussten Ernährung.

Trotz ihres geringen Kaloriengehalts liefern sie wertvolle Nährstoffe. Hervorzuheben sind Kalium, Vitamin K und Vitamin C. Kalium unterstützt den Wasserhaushalt sowie die Funktion von Muskeln und Nerven. Vitamin K ist wichtig für die Blutgerinnung, während Vitamin C antioxidativ wirkt und den Körper schützt.

Mehr als nur zum Knabbern

Vor dem Verzehr sollten Radieschen gründlich gewaschen, trocken getupft und von Stielen sowie Wurzelspitzen befreit werden. Sie schmecken pur, mit etwas Öl oder einem Frischkäsedip. Je nach Rezept lassen sie sich in Scheiben schneiden, vierteln, hacken oder raspeln und verleihen Salaten Farbe und Würze. Gedünstet, zum Beispiel zusammen mit grünen Bohnen, Erbsen oder Zuckerschoten, passen sie hervorragend zu Fisch- oder Fleischgerichten und sorgen für eine frische Note.

Wussten Sie schon?

Radieschenblätter sind viel zu schade zum Wegwerfen – sie sind essbar und aromatisch. Nach gründlichem Waschen und Trocknen können sie in Streifen geschnitten oder gehackt werden. In der Pfanne wie Spinat zubereitet, als Suppeneinlage, im Salat oder als Pesto genutzt, helfen sie ganz einfach, Lebensmittelabfälle zu vermeiden und den Radieschenbund vollständig zu verwerten.

Richtig lagern

In ein feuchtes Tuch gewickelt halten sich Radieschen bis zu einer Woche im Kühlschrank. Empfehlenswert ist es, die Blätter vorher zu entfernen, da sie sonst schneller welken und den Knollen Feuchtigkeit entziehen.

Frischer Radieschen-Blätter Pesto

Zutaten für 4 Personen

- 2 Bund frische Radieschen mit Blätter
- 3 EL Nussöl
- 3 EL Sonnenblumenöl
- 20 g Kürbiskerne
- 25 g Haselnüsse
- 40 g regionaler Ziegenhartkäse
- 1 Knoblauchzehe
- ½ Zitrone
- Salz und Pfeffer

Zubereitung

Kürbiskerne und Haselnüsse in einer Pfanne ohne Fett kurz rösten und abkühlen lassen.

Knoblauch schälen, grob hacken und die Zitrone auspressen.

Die Blätter von den Radieschen abschneiden, waschen, abtrocknen und mit allen Zutaten in ein hohes Gefäß geben.

Mit dem Stabmixer fein pürieren, bis eine geschmeidige Konsistenz entsteht.

Falls nötig, mit etwas mehr Zitronensaft oder Wasser verdünnen.

Mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Tipp: Als Dip zu Gemüsestreifen, als Brotaufstrich oder zu Pasta reichen.

Photos: Béatrice Casagranda

Radis - Petits mais pleins de saveur

Pesto aux fanes de radis frais

Ingrédients pour 4 personnes

- 2 bottes de radis frais avec leurs fanes
- 3 c.à s. huile de noix
- 3 c.à s. huile de tournesol
- 20 g graines de courge
- 25 g noisettes
- 40 g fromage de chèvre dur (local)
- 1 gousse d'ail
- ½ citron
- sel et poivre

Préparation

Faire griller les graines de courge et les noisettes à sec dans une poêle, puis laisser refroidir.

Éplucher l'ail, le hacher grossièrement et presser le citron.

Couper les fanes des radis, les laver, les sécher et les mettre dans un récipient avec tous les ingrédients.

Mixer finement au mixeur plongeant jusqu'à obtenir une texture homogène.

Si nécessaire, ajouter un peu de jus de citron ou d'eau pour ajuster la consistance.

Assaisonner avec sel et poivre.

Astuce : Servir en dip avec des bâtonnets de légumes, en tartinade sur du pain ou avec des pâtes.

Les radis sont un véritable légume de printemps : à partir de mars, ces petites racines rondes ou allongées, à pointe blanche et à peau rose vif à rouge, sont de saison. Croquants à la morsure, ils séduisent par leur texture ferme et leur arôme frais, légèrement piquant. Les radis cultivés en plein air développent souvent une saveur plus intense que ceux des serres, car leur croissance plus lente favorise la formation de glucosinolates – ces composés responsables de leur goût typique. La qualité du sol et l'ensoleillement influencent également leur saveur.

Avec seulement environ 11 kilocalories pour 100 g (Anses-Ciqual table de composition 2025), les radis sont très peu caloriques et parfaits comme en-cas léger dans le cadre d'une alimentation équilibrée.

Malgré leur faible apport calorique, ils fournissent des nutriments précieux, notamment le potassium, la vitamine K et la vitamine C. Le potassium contribue à l'équilibre hydrique et au bon fonctionnement des muscles et des nerfs, la vitamine K est essentielle à la coagulation sanguine et la vitamine C agit comme antioxydant et protège l'organisme.

Bien plus qu'un simple grignotage

Avant de les consommer, il faut bien laver les radis, les sécher et retirer les fanes ainsi que les extrémités des racines. Ils se dégustent nature, avec un filet d'huile ou un dip au fromage frais. Selon la recette, on peut les couper en rondelles, en quartiers, les hacher ou les râper pour apporter couleur et piquant aux salades. Légèrement étuvés, par exemple avec des haricots verts, des petits pois ou des pois mange-tout, ils accompagnent à merveille les plats de poisson ou de viande en apportant une touche de fraîcheur.

Le saviez-vous ?

Les fanes de radis sont bien trop précieuses pour être jetées – elles sont comestibles et aromatiques. Après les avoir lavées et égouttées, on peut les couper en lanières ou les hacher. Elles se cuisinent comme des épinards à la poêle, s'ajoutent aux soupes, aux salades ou se transforment en pesto. Une excellente manière de réduire le gaspillage alimentaire et de profiter pleinement de la botte de radis.

Bien conserver

Enveloppés dans un linge humide, les radis se gardent jusqu'à une semaine au réfrigérateur. Il est conseillé de retirer les fanes avant stockage, car elles accélèrent le flétrissement et privent les racines de leur humidité.

COMMUNE DE Garnich

15 rue de l'école • L-8353 Garnich
T. 38 00 19 - 1 • info@garnich.lu
www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE OUVERT SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 19:00	11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00		14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00

Services administratifs

Accueil - Bureau de la population

Nancy Roden
T. 38 00 19 - 210
nancy.roden@garnich.lu

Michel Pires
T. 38 00 19 - 211
michel.pires@garnich.lu

Max Kohl
T. 38 00 19 - 212
max.kohl@garnich.lu

Secrétariat communal

Mireille Schmit
T. 38 00 19 - 213
mireille.schmit@garnich.lu

François Meisch
T. 38 00 19 - 214
francois.meisch@garnich.lu

Luc Thimmesch
T. 38 00 19 - 226
luc.thimmesch@garnich.lu

Cindy Dell'Aera
T. 38 00 19 - 223
cindy.dellaera@garnich.lu

Recette communale

Eric Wolff
T. 38 00 19 - 216
eric.wolff@garnich.lu

Sven Di Domenico
T. 38 00 19 - 215
sven.didomenico@garnich.lu

Service technique

Ingénieur-Technicien

Tom Mangen
T. 38 00 19 - 218
tom.mangen@garnich.lu

Expéditionnaire technique

Marc Arend
T. 38 00 19 - 219
marc.arend@garnich.lu

Service urbanisme

Ingénieur-Technicien

Laurent Gindt
T. 38 00 19 - 217
laurent.gindt@garnich.lu

Ateliers communaux

Lundi-vendredi 7h-12h et 13h-16h

T. 38 00 19 - 240

Steve Thill (Gsm : 621 340 170),
Gilles Heirens, Patrick Lentz,
Ralph Louis, Fernand Mersch,
Jack Muller, Luc Schmidt

Service nettoyage

Nawal Derrouiche
T. 38 00 19 - 229
nawal.derrouiche@garnich.lu

Réservation salles communales

reservation@garnich.lu

Comptes bancaires

BGLL LU82 0030 1912 6414 0000
BCEE LU48 0019 2801 0361 4000
BILL LU45 0025 1540 5100 0000
CCRA LU40 0090 0000 0303 3636
CCPL LU65 1111 0024 7853 0000

Services scolaires

Ecole primaire Garnich
schoul@garnich.lu

Al Gemeng

Florence Delvigne
T. 38 00 19 - 326

Alicia Hansen
T. 38 00 19 - 310

Caroline Maas
T. 38 00 19 - 317

Schoul "Elsy Jacobs"

Martine Bleser
T. 38 00 19 - 316

Cindy Bruck
T. 38 00 19 - 314

Laurent Cames
T. 38 00 19 - 324

Chris Freylinger /
Danielle Schweitzer
T. 38 00 19 - 312

Sandra Rind
T. 38 00 19 - 315

Fabienne Weis
T. 38 00 19 - 311

Mëttelst Gebai

Vanessa Dondelinger /
Anne-Marie Thibaut
T. 38 00 19 - 319

Véronique Vermast
T. 38 00 19 - 318

Ecole préscolaire Dahlem

Corinne Leblond
T. 38 00 19 - 308

Vanessa Leo
T. 38 00 19 - 305

Koryse Wanlin
T. 38 00 19 - 307

Classe mixte Dahlem (précoce et préscolaire)

Dina Adrovic
T. 38 00 19 - 306

Barbara Bruno
T. 38 00 19 - 306

Ecole précoce Garnich

Tina Falbo
T. 38 00 19 - 301

Joëlle Hoffmann
T. 38 00 19 - 301

Michèle Marxen
T. 38 00 19 - 301

Maison Relais Garnich
maison.relais@garnich.lu
T. 38 00 19 - 340

Chargé de direction
Frédéric Gérardy
T. 691 402 392

Directeur de région
Laurent Weirig
T. 24 75 51 40
secretariat.petange@men.lu
4-6 Op de Géieren
L-4970 Sprinkange

Assistante Sociale
Jennifer Bintener
jennifer.bintener@ligue.lu

Représentants des parents
ev@garnich.lu
http://elterevertriedung.garnich.lu

Crèche Kannernascht Dippach
T. 26 37 42 01

Jugendhaus Mamer
T. 26 11 98 60
Gsm. 691 40 23 62

Autres services

Médiation du voisinage commune de Garnich
Astrid Glodt, Médiatrice agréée
T. 621 673 648
mediation@garnich.lu

SICA Kehlen - Administration
T. 30 78 38 - 1

SICA Kehlen - Parc de recyclage
T. 30 78 38 - 30

Den Hexemeeschter
T. 26 37 05 76

Kinoler
T. 38 00 19 - 411
kinoler@garnich.lu

Service forestier à Mamer
Gsm. 691 31 35 77

CIPA à Mamer
T. 26 115 - 1

HIS - Hôpital intercommunal à Steinfort
T. 39 94 91 - 1

Office social régional de Steinfort
T. 26 30 56 38

Abbé Jacques Bruns
mess-reibierg@cathol.lu

Proxibus
T. 8002 7200

Piscine à Steinfort
T. 33 93 13 - 400

Services d'urgence

URGENCES
Ambulance et pompiers

112

URGENCES
Police grand-ducale

113

Commissariat de Police Capellen

T. 244 30 1000

Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Kahler

T. 49771 - 3351 (Chef CIS)

T. 49771 - 3352 (Chef CIS adj.)

T. 49771 - 3360 (Poste fixe lors d'intempéries)

COMMUNE DE
Garnich

15, rue de l'École
L-8353 Garnich

T. 38 00 19-1

info@garnich.lu
www.garnich.lu

www.garnich.lu

Toutes les infos de votre commune sur notre site internet.

Follow us on Facebook

"Gemeinde Garnich" / Toute notre actualité : events, photos, infos utiles.

Follow us on Instagram

"Gemeng Garnech" / Toute notre actualité : events, photos, infos utiles.

SMS2Citizen

Service gratuit et rapide d'information publique urgente sur votre GSM.

Kinoler

Abonnez-vous à la newsletter et ne manquez plus aucun film !